

SAINT *Welcome!* *¡Bienvenido!* GEORGE

PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327
website : www.stgeorge-sanjorge.org
e-mail: st1730@att.net

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA
Monday - Friday
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS
Claudia Paolone

PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor
Secretary Rose Tomasich

MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA
Tom Marks & Margo Ortiz



SERVING CHICAGO'S
EAST SIDE COMMUNITY
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD
SURESTE DE CHICAGO
DESDE 1903

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) 4:00 pm
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

Weekdays Mass: English
Misa Entre Semana en Inglés

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado 3:00 pm
Or by appointment / o con cita

HOME VISITS TO SHUT-INS /

VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

Please call the rectory to make arrangements.

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.

MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



Jesus returned from Jordan and was led by the Spirit into the desert for forty days, to be tempted by the devil. The devil tried on three different occasions to tempt Jesus and when he failed, he departed from him.

Jesús regresó del Jordán y fue llevado por el Espíritu al desierto durante cuarenta días, para ser tentado por el diablo. El diablo intentó en tres ocasiones diferentes tentar a Jesús y cuando falló, se apartó de él.

**STATIONS OF THE CROSS EVERY FRIDAY OF LENT
AFTER 8:30AM MASS**

**VIACRUCIS TODOS LOS VIERNES DE CUARESMA
A LAS 7PM SEGUIDO DE LA SANTA MISA**

First Sunday of Lent
Primer Domingo de Cuaresma
March/Marzo 10, 2019



Devotion to Saint Anthony of Padua Every Tuesday After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros Santo Padre Toribio Romo

This Weekend

The second Collection will be for Aid for the Church in Central and Eastern Europe. Please be generous!!!

Este Fin de Semana

La segunda Colecta será para Ayuda de la Iglesia de Europa Central y Oriental. Por favor sean generosos!!!

2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm



REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 10 de MARZO del 2019 10:15am
CLASE MENSUAL MANDATORIA PARA PADRES: 17 de MARZO, a las 10:15am

Vigil Lights / Velas de Vigilias
Sacred Heart / Sagrado Corazón
Health of Ralph Caruso Rose T.

Mass Intentions
Intenciones de las Misa

Saturday / Sábado March 9
4:00pm †Karen Kalwasinski
Kalwasinski Family

Sunday / Domingo, March 10
9:00am †Ed Klobucar, Jr. *Family*
12:00pm Roberto Sandoval y Norma Calatayud B-Day
†Cleotilde López 6 AM *Fam. López*
†Gregorio Castillo IAM

Monday / Lunes, March 11
†Stanley, Richard, Giovanna, Wozniak

Tuesday / Martes, March 12
†Mary Priesol *Richard Udovic*

Wednesday/Miércoles, March 13
Health Ralph Caruso *Alkovich Family*

Thursday / Jueves, March 14
†Rich Wenc *G.A.*

Friday / Viernes, March 15
For all parishioners living and deceased

Saturday / Sábado March 16
4:00pm †Mary Jean Zyck *Helen & Gail*

Sunday / Domingo, March 17
9:00am Health Nancy Donovan
Alkovich Family

12:00pm †Alan Delgado y)
†Alberto Delgado) *Ruth Delgado*
†Julian Urbina *Sus papás*

FIRST SUNDAY OF LENT YEAR C (Luke 4:1-13)

Gospel Summary

Each year, at the beginning of Lent, the lectionary has us hear the story of the devil tempting Jesus in the desert. This year we hear Luke's version. Following his baptism, Jesus went out into the desert for forty days during which time he ate nothing. Knowing that Jesus would be hungry, the devil tempted him to turn a stone into bread. When Jesus did not, the devil showed him all the kingdoms of the earth, promising Jesus all the glory and power of them if Jesus would worship the devil. Again Jesus refused. Finally, Satan took Jesus to the top of the temple in Jerusalem and told him to jump because God's angels would save him. Jesus refused each of the three temptations by quoting scripture from the book of Deuteronomy thus making clear his obedience to God.

Reflection for Families

Sometimes we think only of the divinity of Jesus and forget how difficult these temptations must have been for the human Jesus. We face far lesser temptations every day and some we resist while others we give in to. When we think of obedience like daily exercises, it becomes habit and we condition ourselves to obey God. Through our example and guidance, parents can help their children do the same thing. If the temptations are hard to resist, we know Jesus understands our difficulty because he went through a similar experience. He will be there for us when we ask for his help.

Bringing the Gospel Into Your Family

Now, at the beginning of this Lent, make a list of all the temptations each family member faces at home, at school, at work, in the neighborhood. Next to each temptation write down ways you will work to avoid them. Allow all family members to help one another with suggestions and make a time in each day of Lent to pray for each person as he/she works to resist the temptations he/she faces.

PRIMER DOMINGO DE CUARESMA CICLO C (Lucas 4:1-13)

Resumen del Evangelio

Cada año, al comienzo de la Cuaresma, el leccionario nos hace escuchar la historia del diablo tentando a Jesús en el desierto. Este año escuchamos la versión de Lucas. Después de su bautismo, Jesús salió al desierto durante cuarenta días, durante los cuales no comió nada. Sabiendo que Jesús tendría hambre, el diablo lo tentó a convertir una piedra en pan. Cuando Jesús no lo hizo, el diablo le mostró todos los reinos de la tierra, prometiéndole a Jesús toda la gloria y el poder de ellos si Jesús adoraba al diablo. De nuevo Jesús se negó. Finalmente, Satanás llevó a Jesús a la cima del templo en Jerusalén y le dijo que saltara porque los ángeles de Dios lo salvarán. Jesús rechazó cada una de las tres tentaciones citando las escrituras del libro de Deuteronomio, lo que deja clara su obediencia a Dios.

Reflexión para las familias

A veces pensamos solo en la divinidad de Jesús y olvidamos cuán difíciles deben haber sido estas tentaciones para el Jesús humano. Enfrentamos tentaciones mucho menores todos los días y algunos nos resistimos, mientras que otros nos rendimos. Cuando pensamos en la obediencia como ejercicios diarios, se convierte en hábito y nos condicionamos a obedecer a Dios. A través de nuestro ejemplo y guía, los padres pueden ayudar a sus hijos a hacer lo mismo. Si las tentaciones son difíciles de resistir, sabemos que Jesús entiende nuestra dificultad porque pasó por una experiencia similar. Él estará allí para nosotros cuando le pidamos su ayuda.

Trayendo el evangelio a tu familia

Ahora, al comienzo de esta Cuaresma, haga una lista de todas las tentaciones que enfrenta cada miembro de la familia en el hogar, en la escuela, en el trabajo, en el vecindario. Junto a cada tentación, escriba las formas en que trabajará para evitarlas. Permita que todos los miembros de la familia se ayuden mutuamente con sugerencias y haga un tiempo en cada día de Cuaresma para orar por cada persona mientras trabaja para resistir las tentaciones que enfrenta.

Daily Mass is the single most potent weapon against habitual sin.
La misa diaria es el arma más potente y sencilla contra el pecado habitual.

Adoración al Santísimo después de la Misa de 12pm.
¡Cada primer domingo del mes!
Próxima Hora Santa
7 de ABRIL del 2019



DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS
EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES DE CADA MES
PROXIMO VIERNES PRIMERO EL 5 DE ABRIL DEL 2019
NEXT FIRST FRIDAY ABRIL 5, 2019
Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm
Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm
(Confessions during the exposition)
(Confesiones durante la exposición)

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi Lloyd Salvador, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

"May they experience the healing power of Christ".

"Que ellos experimenten el poder Sanador de Dios"

YOUTH NIGHT

All teens 13-17 are invited to join us today Sunday, March 10 from 5-8pm in the Annunciata Mary Chapel. We will have games, food, faith discussion and an opportunity to receive 1 hour of service.

TEEN LENTEN RETREAT

All teens 13-17 are invited to participate in a FREE Teen Lenten Retreat on Saturday, March 30, 2019. It will be held at Annunciata in the school gym from 1-6pm. Please plan to join us for an afternoon of reflection, prayer, and fellowship! To RSVP please contact Marc Vega at 773-617-0482

NOCHE JUVENIL

Todos los adolescentes de 13-17 están invitados hoy domingo Marzo 10, de 5-8pm en la iglesia Annunciata en Mary Chapel. Tendremos juegos, comida, discusiones sobre la fe y una oportunidad de recibir 1 hora de servicio comunitario.

RETIRO DE CUARESMA PARA ADOLESCENTES

Todos los adolescentes de 13-17 están invitados a participar en un Retiro de Cuaresma GRATIS el Sábado, Marzo 30, 2019. Se llevará a cabo en el salón de la escuela de la Annunciata de 1pm-6pm. Por favor acompáñenos para una tarde de reflexión, oración, y compañerismo! Para RESPONDER por favor comunícate con Marc Vega al 773-617-0482.

ST. GEORGE PARTICIPATES AGAIN IN THE WOMEN'S CENTER "BABY BOTTLE PROJECT"

Dates: March 10-31, 2019

We will bless the baby bottles so you will be blessed for your generosity to this pro-life ministry. The Women's Center supports pregnant mothers spiritually, materially and emotionally. It helps those mothers who are poor and without resources to feed, clothe, provide medicines, spiritual, economical and emotional support. PLEASE BE GENEROUS.



SAN JORGE PARTICIPARÁ OTRA VEZ EN EL PROYECTO BIBERONES DE BEBE" DEL CENTRO DE LAS MUJERES

Fechas: Marzo 10-31, 2019

Bendeciremos los biberones para que ustedes sean bendecidos por su generosidad a este ministerio pródigo. El Centro de Mujeres apoya a madres embarazadas espiritualmente, materialmente y emocionalmente. Ayuda a las madres pobres y sin recursos para alimentar, vestir, proveer medicinas, y apoyo espiritual, económico y emocional. POR FAVOR SEA GENEROSO.



WHY WE CALL IT LENT



Lent from the Old English word for Spring, is known as Cuadragesima, or "forty" in Latin and the Romance languages.



40 days is a Biblical symbol for a special time of preparation.

The official day of "farewell" is *Mardi Gras*, French for "Fat Tuesday", because all the butter and lard had to be used up before Lent. The Lenten fast and abstinence from meat in most parts of the world is confined to Ash Wednesday and Fridays during Lent, and now allows for eggs milk and cheese.

"360 CATHOLIC LEADERSHIP REVIEW FOR PRIESTS"

Dear Parishioners:

As you may know I have been participating in an annual review from the Archdiocese: 360 Catholic Leadership review. Part of the review, the Parish-wide survey, has not yet receive enough responses to obtain a valid score. So I ask again, if you have not taken the survey, please participate now.

The survey is easily accessed by going to the Archdiocese's web page (Archchicago.org) and clicking on "Offices & Ministries" on the upper left of the page, then scrolling to "Ministerial Evaluation" to access our web page. There, in the middle of the page, find "360Catholic Leadership review for priest" and click on your appropriate language. Finally, follow the instructions for anonymous participation. You may also access the Parish-wide survey by smart phone.

Fr. Armando Morales, Pastor

"360 REVISIÓN DEL LIDERAZGO CATÓLICO PARA SACERDOTES"

Queridos feligreses:

Como sabrán, he estado participando en una revisión anual de la Arquidiócesis: revisión de 360 líderes católicos. Parte de la revisión, la encuesta de toda la parroquia, aún no ha recibido suficientes respuestas para obtener una puntuación válida. Así que le pido de nuevo, si no ha tomado la encuesta, por favor participe ahora.

Se puede acceder fácilmente a la encuesta visitando la página web de la Arquidiócesis (Archchicago.org) y haciendo clic en "Oficinas y Ministerios" en la parte superior izquierda de la página, luego desplazándose hasta "Evaluación Ministerial" para acceder a nuestra página web. Allí, en la mitad de la página, encuentre la "Revisión de liderazgo católico 360 para sacerdote" y haga clic en el idioma apropiado. Finalmente, siga las instrucciones de participación anónima. También puede acceder a la encuesta de toda la parroquia por teléfono inteligente.

Padre Armando Morales, Párroco

ANNUAL FEAST OF THREE TABLES

Annunciata Table
St. Patrick Table
St. Joseph Table
Saturday, March 23, 2019
6:00pm—Parish Hall

Open to **All** "no tickets, no admission" only friendly conversation and fellowship, Taste some great food.



BODAS COMUNITARIAS EN SAN JORGE SÁBADO, AGOSTO 31, 2019

Si viven en pareja sin el sacramento del matrimonio o casados solo al civil y desean convalidar su matrimonio por la iglesia por favor hagan una cita con el padre Armando Morales.

*Find Jesus,
and you will
find peace.*

St. Mother Teresa

Weekly Budget Weekend of March 2-3 2019
Presupuesto Semanal para el fin de semana de Marzo 2-3,2019

Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal	\$4,000.00
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana	3,228.00
Weekly Loss	(772.00)
Mass 4:00pm	\$173.00
9:00am	\$848.00
12:00pm	\$696.00
Mail In	\$100.00
Total	\$1,817.00

Roofing Fund: \$257.00

*Encuentra a
Jesús,
y encontrarás
paz.*

Santa Madre Teresa

KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial
Chicago, IL 60617

773-768-8800
Robert A. Oberman, Director



Since 1935

18349 Torrence Ave.
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



9211 S. Commercial Ave.
1951 E. 95th St.
207 E. 35th St.

Nornat
Management Services

(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258



Se Habla Español

708-862-4600

Repair & Collision
Foreign, Import & Domestic Cars
770 Burnham Ave., Cal City

ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

3024 E. 79th St.
Chicago, IL 60649

773-324-7788

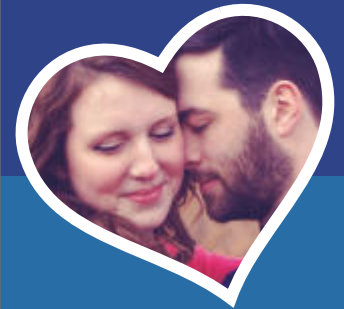
DeANDA SERVICES
Roofing & Siding

Experience Since 1987

773-933-1118

Licensed & Bonded
10% Off With This Ad Parishioners

catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM

INSURANCE COMPANIES

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

Mike Johnson Agent
(773) 221-4900

3659 E. 106th St., Chicago, IL



AUTO REBUILDERS

BODY & FENDER REPAIRS
FRAME PRECISION &
EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE **ADVERTISERS** THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001

Installation - Service - Repair
Servicing Chicago Since 2001

(773) 734-3005

HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME

CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner

11200 S. Ewing Ave.
731-2749

11300 W. 97th Ln.
St. John, IN
219-365-3474